

Lục Tỉnh Tân Văn

閩新省陸

MỖI TUẦN ĐĂNG BÁO NGÀY THỨ NĂM

Giá bán lẻ..... 0 s 05 Đỗi nhân..... 0 s 20 (lần/bros)

LỜI RAO CÁN KIỆP

Lời cho chủ-khán-quan rõ: Quán nhật trình LỤC-TỈNH-TÂN-VĂN không có can dự chi với nhà hàng LỤC-TỈNH-KHÁCH-SẠN ở ngang nhà giấy xửa mả-tho. Ai muốn viết thơ cho Bồn-quản LỤC-TỈNH-TÂN-VĂN thì phải đi cho phần mình như vậy:

LỤC-TỈNH-TÂN-VĂN, SỐ 121, đường Boulevard Charner, SAIGON

PUBLICITE

ANNONCES LEGALES ET JUDICIAIRES
Le centimètre de hauteur sur 0,065 de large 1550
Le décompte de lignes est calculé à raison de 3 au centimètre quel que soit le caractère employé.

BỔ-CÁO

Những lời rao về việc bán báo, nếu gửi thơ đến Bồn-quản thì Bồn-quản sẽ gửi cho một cái báo để gửi phần mình.

GIÁ BÁN NHỰT-TRÌNH
ĐÔNG-DƯƠNG VÀ CÁC THUỘC ĐỊA LANGSA
12 tháng..... 6 500
6 tháng..... 4 000
3 tháng..... 2 000

GIÁ BÁN NHỰT-TRÌNH
CÁC NƯỚC NGOÀI-QUỐC
12 tháng..... 20 fr. 00

MỤC LỤC

- 1- AC CHAU CHIEN TRANH TAN VAN.
- 2- NƯỚC HI-LAP ĐỐI VỚI CUỘC CHIẾN TRANH AU CHAU.
- 3- THƯ KHAI-MI NGÀY THỨ HAI NGÀY ĐÓNG-MINH.
- 4- MŨI BẮC.
- 5- VIỆC SANH-LÝ CỦA DÂN TA.
- 6- TIẾNG SANG CỦA DÂN.
- 7- PORTAGES DE GULLIVER A LILLEPUT.
- 8- THƯỞNG-KHAI - Đông-Dương.
- 9- AC CHAU SƯ THƯỜNG LẠI NƠI ĐÓNG EPARGKA.
- 10- TÁC VỊ NHẬT.
- 11- CÔNG VẤN LƯỢC LỤC.
- 12- THỊCH CẨM TẠP BIÊN.

GIÁ BẠC VÀ GIÁ LƯA

Giá bạc kho nhà nước... 2 f. 45.
Giá lúa, ta 68 kil, chủ lợi nhà máy Cholon 1.60 trở lại từ 2 \$ 70 tới 2 \$ 25.

ÂU-CHÂU CHIẾN TRANH

TÂN VĂN

(Nouvelles de la Guerre)

Communiqués

(Từ ngày 26 Mai đến 1^{er} Juin 1915)

Bên Bỉ-lợi-thời binh ta tấn đại theo gọng kình Yser, song binh Hồng-mao lại mất mấy hào lũy phía đông thành Ypres, không đánh mà phải bỏ vì bị khí-giọt của quân Đức bắn.

Trong miền La Bassée quân ta đánh trả lại, thắng tới giết quân nghịch vô số.

Trong miền Arras ta khởi chiến và được toàn thắng, đầu quân nghịch đánh trả dữ tợn luôn luôn.

Còn bao nhiêu đường trận khác phía tây nam phần.

Đường trận bên đông, binh đồng-minh ép riết quân Đức vào xứ Courlande.

Trong miền Galicie binh Nga đường như có thể hay hơn quân Áo-Đức, chúng nó có hơn mấy trăm ngàn binh cũng nhiều súng đại thần công hiệp lại mà đánh cánh trung quân Nga cho vỡ. Chúng nó có sức nhưng không xong, vì bị Nga đánh chạy qua phía tả sông San và đường thông thương bị hãm và triệt lương phần.

Nội tuần trận chúng nó phải hao 10 vạn binh; chính mệnh quân Đức khai trong đó phước rặng; binh Nga đã khởi chiến tại đường trận Jaroslow, Przemysl và Strij.

Trong phả Dardanelles Hồng-mao phải mất hai chiến-dại chiến-thuyền vì bị tàu lặn Đức đâm trái phá. Trận mặt trên bộ tại doi đất Gallipoli cứ đánh theo cách binh cơ đố trận.

Binh Ý-dại-lợi tấn mau quá, một lược mà tấn qua phía bắc tỉnh Trente và Trieste, đuổi quân Áo đóng trong hai nơi ấy.

Tại miền Transeaucasie binh Nga toàn thắng quân Thổ nhiều trận trong miền sông Van.

Hai chiến phi thoãn Đức bắn phá vài ba thành thị gần Anh-quốc và Sutherland vàm sông Tamise, song sự hại không bao nhiêu. Một đoàn 10 máy bay Langsa bắn phá Ludwighafen trong đất Phổ gần sông Rhin hai lờ máy dục trái phá và làm khí ngọt quân Đức dùng để đánh ta. Hai lờ máy ấy đều bị cháy, song một máy bay phải nạn liên hạ vào đất quân nghịch; phi-công phải bị giam tù song đã phá hư mấy trước rồi.

NƯỚC HI-LAP ĐỐI

VỚI CUỘC CHIẾN-

TRANH ÂU-CHÂU

(La Grèce et la guerre européenne)

Lòng dân nước Hi-lap chỉ làm-le muốn vào cuộc với Đồng-minh mà đánh quân Đức-Ao. Song le của Công-sĩ-dân-dịnh (Constar-tin) nhất-định quyết giữ trung-lập, chẳng chịu vào phe với bên nào.

Mới đây, ông thủ-tướng nước Ý, tên là Veni-như-loc-la-si (Veni-zelos) có sức khuyến vua vào cuộc; nhưng vua một mực không ưng, cho nên ông ấy từ chức. Khi dân trong nước hay dạng tin đó, thì trong đa số cũng xin-xao. Khi ấy tướng tá nước Hi-lap vào cuộc đánh-giặc tức-thị.

Chuyện đó rồi, sau lần-lần thầy vắng tin. Nhưng tướng chẳng sớm thì muộn, cách nào cũng có một ngày kia, nước Hi-lap tất-nhiên không chịu khinh tỵ đồng-nghịch với nước Nga. Bởi cơ-sao? Vì cơ-nhiều lợi làm.

Việc chánh-trị nước Hi-lap vốn vẫn phải theo ý-tướng chung của một người, mà tình dân Hi-lap thì rõ-ràng muốn vào phe với Tam-liết-cường Hòa-hiệu (Pháp, Anh, Nga). Lòng dân muốn, là lòng Trời muốn; dân và không thuận cũng không xong. Và-lại, nước ấy đã về-vang lừng-lẫy ở trong hoàn-cấu, đã sanh ra nhiều lực-bạo-kết-anh-hùng, đã làm nên nhiều việc khinh-thiên-dùng-địa, thì lòng dân đoán-thì có-kết, không dễ mà lay-chuyển được.

Trong lúc mới khởi sự chiến-tranh, sứ-thần hai phe đều tới thăm ông Veni-như-loc-la-si. Ba sứ-thần Tam-liết-cường Hòa-hiệu đến trước, sứ-thần Đức và Áo đến sau. Đến làm gì, nào ai sily cho một? Ông Veni-như-loc-la-si vẫn nhất mực im-lặng, chẳng hề nói lời ra cho ai hiểu ý-tư mình.

Người ngoài đoán phỏng-chứng rằng khi Áo-quốc chiếm-cử kinh-thành nước Tắc (Serbie), là Bá-nh-cách-lai-đá (Belgrade), thì Tam-liết-cường Hòa-hiệu nói với Hi-lap: lúc đó chính là dịp rất hay, nên vào cuộc liền với Đồng-minh mới là phải.

Còn sứ-thần Áo-Đức thì tới dạng mà xui Hi-lap cứ nhất-định giữ một mặt trung-lập.

Đó là lời đoán phỏng-chứng, nào ai thấu đoán cho tương-áo-lời!

Dấu sao mac lông, tình dân Hi-lap ngày nay thật đã rừ dôi-xo-sao; ai này trong lòng đều muốn vào phe với Đồng-minh; ba-tánh hiểu rõ-ràng có vào cuộc với Tam-liết-cường Hòa-hiệu, thì mới có lẽ mong lay lại lực Đức Sĩ-mát-nhi-ê (Smyrne).⁽¹⁾

Phần dân nước nào cũng vậy, trước khi vì tình thì vì lợi đã. Khi tình với lợi trái nhau, thì còn có thể dùng-dạng chưa quyết. Đền lực tình với lợi đã trọn rồi lại bề rồi, thì ai há lại có đại mà chẳng biết nhơn lay dip tới hay sao!

Như vậy, thì có lẽ một mặt đây, dân của Công-sĩ-dân-dịnh muốn giữ trung-lập thế-nào mac lông, cũng phải theo ý dân mà vào cuộc với Đồng-minh.

Bởi vì cái tiếng Hi-lap là thương-có-anh-hùng, bởi còn vãng-vang ở trên ngọn núi cao, ở ngoài mặt biển sâu, nay dân nước Ý vẫn còn nhớ danh-thơ trước trước, muốn vươn vai đứng dậy, thì phỏng còn ai ngăn-cản lại được? Cho nên lúc nào mà dân nước Hi-lap nhất-định muốn kết-liên-minh với Tam-liết-cường Hòa-hiệu, thì lấy-giờ của cũng chẳng dám cưỡng, mà phải thuận theo ý dân.

PHẠM-ĐUY-TỔC.

THƯ KỶ-NIỆM LẦN THỨ HAI NGÀY MỞ BÁO

Đông-dương-tạp-chí
Le deuxième anniversaire de la B. D. T. C.

Bài ca của báo Công-thị chúc báo Đông-dương

Kim nhưt Âu-châu chiến sự,
Đức nhân chi ở đông man-hoành.
Đáng giá đi lực chiến, biên giới đi (thiệt tranh)

Thanh đò bình, ngũ dân hạ hi!
Trên xã-hội Thượng chí làm lý,
Ái quốc chi đi nhất nghĩa vĩ hà?
Đốt đi Đức-tác đi khất ho.

Khán khản Pháp-quân chi an-thế.
Nga Đông-dương vạn vạn lệ,
Tiểu công lý, trí thế giới chi nhưt (tân).

Vĩ-xu-thuyết, vì tàn diệt, vì dịch nạn;
Khair-mác chi ở đông man-hoành,
Tiên đố, quốc dân sinh kế.

Hoa nhưt thức vì quân hạ lực,
Thị qin phả, tư hĩa đình binh.
Già nó hình chi ở sinh!

Cosco-Tri

(1) Trước là đất của Hi-lap. Rồi sau Thổ-nhĩ-ký cướp mất (1422).

Dịch hải ca

Tôi người Đức xiết đầu má kè,
Ngồi nghĩ xem cuộc thế cũng bất-bình!
Nào ta ai đi lực chiến, đi thiệt (tranh)?
Sư Thanh-đào đã rành rành trên (Đông á).

Lấy tam lý ở trong hội-xã,
Nghĩa cuộc-gia ai có là gì dân!
Đề rồi đây Đức phải lay má đầu,
Còn chắc binh Pháp-quân vạ thế.

Từ-đo công-ly lấy việc đời đem đi (lên giã),
Nào là từa-thuyết, là quốc sự, là (luân-ly, là nam-chương).

Gõ đầu trê chí dăng cho sấp nhô,
Hoa một bó xin đừng làm lá tho.
Mai sau rồi sẽ có đình binh,
Vệ-sinh một cách có hình!

TÂN-NG.

Thơ của báo Công-thị mừng báo Đ. D. T. C.

Như có tay ai dặt dìn cứng,
Nên chi báo này đời chúng.
Tình chưa, con cháu ông Hồng Lạc?
Coi đó, non sông đất Nhì Nặng.
Chàng cũng cũng là dân bất sát,
Ái mến cho đến một đời lòng?
Thật thời! chúc bạn cho trường thọ.
Thức đi mà đem lập biên Đông.

NGUYỄN-ĐUY-VĂN.

Thư kỷ-niệm báo Đông-dương

Trời xanh lên hải Việt-nam ta,
Nhật báo Đông-dương mới này ra.
Đem hạt vắn-minh gieo lượy giống,
Cây trái lý thú để nên hoa.
Tháng ngày thắm thoát vừa hai tuần,
Non nước xanh quanh vẫn một nhà.
Xin chúc báo này trường thọ mãi,
Nam nam lai hiến một bài ca.

PHẠM-KHÍ-BINH.

Đất Việt âm thầm dậy rên.

Vừa thời, hồng này báo Đông-dương.
Quốc-vận dập dềng nên khai-hóa.
An-học gây nên một cái-trường.
Con cháu sinh theo đường dạy báo.
Anh em sức lực gieo mả-nương.
Chức mệnh làm báo cũng non-nước.
Đáng chức mệnh làm tiếng trẻ-vương.

NGUYỄN-ĐUY-VĂN.

Miền báo làm gương một trí-khôn.

Mong sao kết-quả được vương-tron.
Vạn-minh một lúc noi cho lợi.
Quốc-tây nghìn xưa giữ vãn con.
Hoc mới sức-sống khương trí đức.
Cũng như gây dựng đất không non.
Nói lời khai-mạc hạt nam-trước.
Xin chúc đất đai với nước-non.

TÂN-SINH.

Mừng báo Đông-dương

Cứ ngày rằm tháng Mè (Mai).
Ấy là sinh nhật báo.
Báo ra mới hai năm,
Kể cũng nhiều công-hiệu.

Nhờ đức nghị-kỳ-niệm,
Mừng cái gì hay-giỏi?
Hư-lưu người bất sát,
Thập-lương làm bất-thể.

Lâu ngày quen có văn,
Thơ làm hoa-hoa thàn.
Nghĩ gần lại nghĩ xa,
Soi gương, thấy mặt ngàn.

Bực mình, hồi chống nôi.
Người ngoài nhìn người trong.
Cười thêm với họ báo,
Trăm mới ngày-ngang lạng.

Từ quốc mới nghìn năm,
Chức nghĩa dân mới-mê;
Giảm bớt xét tập mình,
Mấy bài-vở liêu-tề.

Này này khuya sư-phạm,
Nào-nên nên bán-chương.

Mở-mang đường tiền-hóa.

Mỗi ngày mới cái-trường.
Chàng phải noi dài-dòng.
Sư nghiệp báo như thế.
Rủ nhau cùng rờ nhưn?
"Bông-dương" vạn vạn thế!

NGUYỄN-ĐUY-VĂN.

Ủa này! sanh-nhật báo Đông-dương!

Mừng báo: thiên-niên đố-tho-trường!
Ngọn đèn tu-đo thêm tàn-tường.
Đường-lối vắn-minh rặng mả-mang.
Như vậy có công con Tin-tướng.
Kéo mà công sức cái Gia-trương.
Vai ai ngày bấy nên ích lợi.
Ta ở trong này cũng vãng-vương.

LỤC-TỈNH-TÂN-VĂN.

PHẠM-ĐUY-TỔC.

Câu đối mừng báo Đông-dương

Thiên lý bông-dương thiên lý nguyệt,
Tư thời Trung-bắc tức thời xuân.

(TRẦN-VĂN-QUANG.)

Bữa hôm nước lãn tháng nam tay.

La ngày kỷ-niệm giới xuất-thế.
Xương-quinh đượi giới cung Bồ-đề.
Tâm hồ vân-cương ngời giống kè.
Biển nam trời là lãnh-bóng lóng.
Ngực chực chông chông ngày ngồng.
Vai ba chông chông tức ngưi ngồng.
Ngời niêm nam-mô phật Lạc-Hồng.
Trương đực phật tá v chông-sanh.
Ngay nó là chông như ngày nao.
Đồi ngon đên-cây viết lại đất.

Cần thức Gô-cáp hát phi-pháo.
Độc-kỳ xun lạc kiếp Thiên-thiên-mô.
Đức Phật tá là một biển r.

Giơ giơng Vạn-minh không nam xứ.
Hiệp đưng nam-bắc thộp một nhà.
Mấy câu biền nhô gô đả trê.
Mỗi tiếng là lo xét lại mình.

Mớ sư Việt nam yên lý kinh.
Đem khoả Luân-lý đoc làm kinh.
Thiên-thần mới có hai năm rặng.
Chông đực đả khấp trong hiên-hương.

Lông thanh xin đả một tuần là hương.
Chức đực phật tá ngời non tay.
LỤC-TỈNH-TÂN-VĂN.
LÊ-THỰC-LÂN.

VIỆC SANH-LÝ CỦA DÂN TA

(L'Indochine économique)

(tiếp theo)

1- Dân ta không biết dùng đồ của nước ta. Các nước châu-Âu, châu-Á, dù-dùng được đẹp, tuy là tại có mấy no máy kia, nhưng cũng bởi rằng dân có cái tâm-chất ưa dùng đồ trong nước, khiến cho ai nấy đều được nưe lòng Công-nghệ nước ta chưa được phát đạt, song le đố dùng của người trong nước chế tạo ra được, như là vải, hàng lụa, số, cấp, văn van, đồ gốm, hàng phôi là không có thử mà vẫn đi coi; ngất vì cái tâm-chất ưa dùng đồ ngoại-hóa nó đã thãm-nhiệm vào trong cơ mọi người, mà bao-nhiều đồ của nước mình làm ra đều cho là đồ xấu cả. Thường thì rằng cũng một thứ hàng mà ta bán thì giá rẻ, cho cái bán thì giá đắt, bởi vậy cho nên xuyển-Bắc-ly, người Bình-định, lại chẳng kém gì đồ ngoại-quốc. song le đi phải người khách-trang-điền giá bán mướn-hàng của họ, thì bán cho dân mình mới kiếm được nhiều lợi. Vậy thì dân ta chẳng qua chỉ là một kẻ làm thuê, mà người Tàu thìthiêm-nhiên là một người có quyền ở trong việc buôn-bán. Bởi cái tâm-chất ta không hề dám mua-vay, thì bên chi mà lợi-quyền công-giới trong-giới nước mình chẳng là đến rồi phải có trong tay kẻ khác hết cả!

Tàu bên tay trái một chữ công bằng (thiếu) g

RUỘT HIỆU

LA BIÈRE VELTEN

CÓ MỘT MINH HẰNG DENIS FRÈRES

Trở rượu này bán khắp cả Đông-Đương

TIỆM MAY VÀ BÁN HÀNG-TAU

Kính mời các quý-cô trong Thành-phố sáng... M. NGUYỄN-HỮU-SANE

HÀNG DE LA POMMERAYE VÀ CÁN-TY

Có bán và đặt đến acetylène (khi đã) Có bán máy acetylène (nhất khi đã) Có bán carbure de calcium (khi đã)

THẮNG BỊNH THIẾT ĐƯỢC

Al có một mẩu xanh... KHAI ĐUA ĐÓN MỘT MẪU THÌ HUYỆT-CHU THỬA HƠN HẾT KHI CÒN MẠNH GIỮ, BÊN TRÊN NÊN ĐỢT ĐỢT LẠM CHO NGƯỜI BỊNH PHẢI TIÊU TỤY MÀ NHƯC ĐUA LUẬN LẠM.

Có trở tay tiêm thuốc Thượng-đẳng, chủ tiệm là G. RENOUX... NAM-VIỆT-SÚ-KY, các quốc-quốc. TỰ CÓ

Vì lời nhủ quan Nguyễn soái Nam-ky ngày 23 avril 1915. Cho phép Trương-Phúc làm một cái cầu...

TRICH CAM TAP BIEN Melanges litteraires et Scientifiques Đứch thầy Vê-rô giúp công nghiệp trung-hưng Nguyễn Trảo

PHÉP NÀY CHO TẠM VẬY, NÊN KHI NÀO CÒN VIỆC CÁN ĐUNG CHỈ, THÌ NHÀ NƯỚC ĐẶT PHÉP ĐÓNG CHỈ, BẮT KỲ LÀ NGÀY NÀO VÀ CỜ NÀO, CÒN NGƯỜI XIN

phép phải tuân theo lời nhà nước dạy và chẳng đáng lấy cớ chỉ xin hỏi thường.

TRICH CAM TAP BIEN

Nam Sĩ-mô (1770) nước Anam có vua Lê-biêu-tông cử chức vua không có quyền hành gì, đi bỏ mọi bổn nam.

PHÉP NÀY CHO TẠM VẬY, NÊN KHI NÀO CÒN VIỆC CÁN ĐUNG CHỈ, THÌ NHÀ NƯỚC ĐẶT PHÉP ĐÓNG CHỈ, BẮT KỲ LÀ NGÀY NÀO VÀ CỜ NÀO, CÒN NGƯỜI XIN

Huê-vương sai binh tiếp đản, song lo giặc mạnh thế, nên phải lui thuat. Khi ấy, người Bắc chúa Trịnh nghe lấy-sơn...

Huê-Vương biết là quyết là, bèn đem quân ra ngao-đón, song lo thế yếu cơ chừng nòi; binh Bắc ào tới, chém lấy các tướng.

PHÉP NÀY CHO TẠM VẬY, NÊN KHI NÀO CÒN VIỆC CÁN ĐUNG CHỈ, THÌ NHÀ NƯỚC ĐẶT PHÉP ĐÓNG CHỈ, BẮT KỲ LÀ NGÀY NÀO VÀ CỜ NÀO, CÒN NGƯỜI XIN

NGHƯNG NHA NỮ & SĨ

Bà Rose Lahille de Vincenzi và cô Taddy de Vincenzi làm nghề trồng rừng ở Đông-đàng...

CIGARETTES DIVA

Thuốc hiệu là Cigarettes Diva là thứ thuốc tốt hơn hết, hút nó đã không khô cổ, không ngứa...

TRỊ BỊNH YU PHÁP

Chữ trị bệnh cho trong nhà có một thứ rượu rất quý trong lịch...



THUỐC ĐIỀU HIỆU NỮ BAO XANH, ĐỐ TỐ MÀ LẠI VẤN CHẾ. CÓ DAN CHÓNG MỘT RỒNG GIẤY TRẮNG...



Hàng BERTHET, CHARRIER và CÔNG-TY CHỜ VÀO XỬ BÁN ở đường Kinh lập môn hải số 68, SAIGON

Tại nhà ông F.H. SCHNEIDER, 7, Boulevard Nordost, SAIGON

THẬT GIẤY VẤN THUỐC-LÁ HIỆU JOB. Công ông Jean BARDOU chế ra, hiệu thuốc đã ký tại Tòa-án. Nay con trai ông ấy là ông Pierre BARDOU nổi nghiệp.

THUỐC-LÁ VẤN RỜI HIỆU JOB là một hiệu thuốc tốt nhất. Những người ghiên-thuốc mà muốn giữ vệ-sanh, khỏi hư phổi, không ráo cổ họng...

VẬY HÚT THUỐC HIỆU JOB là bảo thủ sức khoẻ và lợi là rành nụi thuốc ngon.

Extrait du Bulletin de la Chambre de Commerce de Saigon

THƯƠNG TRƯỞNG (Renseignements commerciaux)

Rút trình Báo-chương phòng thương mại Saigon để ngày mùng 1er Juin 1915.

Lúa : từ 45, lúa thất cứu ngũ, chờ đến phá máy. Cao lóc : xay máy, từ 40, lúa linh thất, kể về bao, chờ 9 phần rưỡi gạo năm lai lúa... nhang xuống tàu, chưa tinh thuế xuất cảng. nhai hạt. Gạo trắng : y một cách, hàng nhĩ. Tăm : số 2 Saigon. Bọt gạo, trắng.

Table with 3 columns: VINH LONG - HOANG TRON, BAI XAU, and values ranging from 2420 to 2125.

TIEU (Poivres) Exportations de la quinzaine (từ ngày 18 Mai tới ngày 1er Juin 1915)

Kể từ lần chốt cho đến nay xuất cảng tính từ tónô = 1000 kilos

Table with 3 columns: TRANG, DEN, CỘNG. Lists export data for Poivre France, Hongkong, Singapore, etc.

HÀNG TÀU LỤC-TÌNH (Service des Messageries Fluviales de Cochinchine)

Table listing shipping schedules for routes: Dương-Bangkok, Dương-Cao-man, Dương-Lục-tình, Dương-Lào, Dương-Cap & Baris, Dương-Tây-ninh.

LỜI-RAO

Tại bao quân có bán truyền quốc-ngữ. Tiền của báo hàng từ số 1 đến số 6. 0.50 mỗi quyển. Tây thiên nhưт kiệp (sư tích giáo pháp) (từ số 1 đến số 5) . . . 0.40 (Cổng quyển, phụ A) (từ số 15 November) . . . 0.60. Tiền gởi thường, thêm. 0.04. Tiền gởi cách kỳ, thêm. 0.08.

THƠ-TIN-VANG-LAI (Petites correspondances)

Anvers (Belgique) Kính lời thăm ông dũng mạnh giỏi, sau xin ông gửi cho tôi hai vé thuốc Dragées Rubenstein. Tôi sẵn lòng mà cho rằng thuốc này là một thứ thuốc rất thần hiệu vì nhiều khi tôi đã dùng nó mà cho bình uống thì họ đều đứng mạnh giỏi luôn. Nay tôi xin ông gửi thuốc này đủ đầy đúng tôi cho vợ tôi uống, vì nó mới năm chỗ, đau bình mất mùa. Nag Kinh Quan trong 23, L. Trừ tại tiệm thuốc Thượng-đẳng, 6, RENOUX nhưт hàng hào-tả-sư, Saigon trước rạp hát Tây.

PHỔ THÔNG GIÁO KHOA THƠ XÃ

Bản-quản in ra những báo sau này :

- 1o Lục-tình-tân-văn, in tại Saigon, mỗi tuần ra một số, ngày thứ năm;
2o Trung-bắc-tân-văn, in tại Hà-nội, mỗi tuần ra một số, ngày thứ năm;
3o Pháp-việt-thông-báo, mỗi tuần phát ra một số tại Huế, ngày chúa-nhựt;
4o Pháp-việt-thông-báo, mỗi tuần phát ra một số tại Hà-nội, ngày chúa-nhựt;
5o Đông-dương-tạp-chí, phổ-thông học-báo, in tại Hà-nội, mỗi tuần phát ra một kỳ, ngày chúa-nhựt;
6o Công-thị-báo, báo chữ-nho, in tại Hà-nội, mỗi tuần phát ra hai kỳ, ngày thứ tư và ngày thứ bảy.

Lục-tình và Trung-bắc thì toàn bằng chữ quốc-ngữ; hai tờ Pháp-việt thì khi dùng chữ-nho, khi dùng quốc-ngữ. Công-thị-báo thì dùng toàn chữ Tàu.

GIÁ-LỆ

Table listing prices for various publications: Đông-dương-tạp-chí (8\$00), Lục-tình-tân-văn (6 00), Trung-bắc-tân-văn (6 00), Công-thị-báo (6 00), Pháp-việt-thông-báo Bắc-kỳ (3 00), Pháp-việt-thông-báo Trung-kỳ (3 00).

Mua hai thứ báo một lượt: Đông-dương-tạp-chí (Lục-tình-tân-văn 10, Trung-bắc-tân-văn 10, Công-thị-báo 40).
Mua ba thứ báo một lượt: Đông-dương-tạp-chí (Lục-tình và Trung-bắc 13.50, Lục-tình hay là Trung-bắc với Công-thị-báo 13.50).
Mua bốn thứ báo một lượt: Đông-dương-tạp-chí (Lục-tình-tân-văn 17.50, Trung-bắc-tân-văn 17.50, Công-thị-báo 40).

Báo Pháp-việt thông-báo, bán riêng giá là 300 dẫu mua chung cùng các báo khác thì cũng y giá.

Những giá kể trên này là giá mua trọn năm mà trả tiền trước. Ai muốn mua báo trả tiền làm mấy tháng thì bản-quản cũng nhận, nhưng phải chịu giá mất, mà khi gởi giấy mua thẻ nào cũng phải có gởi tiền theo một hạn trước. Đến hạn sau hễ sai một ngày không đem nộp thì bản-quản thôi gởi báo ngay, không phải viết thư đòi hỏi chi cả.

ĐÔNG DƯƠNG TẠP CHÍ

PHỔ THÔNG HỌC BÁO

In tại Hà-nội, một tuần lễ phát ra một kỳ, ngày chúa-nhựt. Mỗi số in ra có 64 trang.

GIÁ CẢ

Mua riêng Đông-dương-tạp-chí giá một năm là 8\$00. Ai đã mua báo Lục-tình-tân-văn rồi, lại mua Đông-dương-tạp-chí nữa, thì khỏi trả 8\$ chi phải trả thêm có 4\$ nữa mà thôi, nghĩa là cả hai thứ, giá tính một năm là 10 00. Đông-dương-tạp-chí có đủ các khoa học. Vậy thì chư quân-tử muốn mở-mang kiến-thức, nên mua lấy mà coi, thiệt là ích-lợi lắm.

HÀNG BÁN RƯỢU HIỆU
DENIS FRÈRES

LẬP RA TỪ NĂM 1862 → → NHÀ NGÀNH TẠI
HAIPHONG, BORDEAUX,
SAIGON, HANOI

Hàng DENIS FRÈRES trừ savon hiệu « Bonne Mère » là thứ sa-bon tốt hơn hết các thứ khác. Còn ai ưa dùng thứ rượu bò, thường gọi là Quinquina thì hãy mua thứ rượu sau này:
Một là « Toni Kola Seerestat ».
Hai là « Saint Raphaël Ducois ».
Hàng này cũng có bán từ sít tốt và chắc lắm, hiệu là từ « Dubois Oudin ».
Còn ai hay hút thuốc Cigares thì mua thứ Cigares El Conde thì sẽ ưa nó vì giá dẻ mà lại mùi nó ngon ngọt nữa.

Hàng này có bán đủ thứ rượu tốt xin kể sau này:
Rượu chát trắng và chát đỏ trong thùng và chát ra va.
Rượu Champagnes: Vve Clicheot-Ponsardin.
Roederer.
Moët et Chandon.

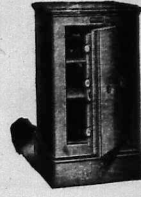
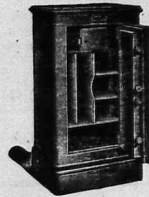
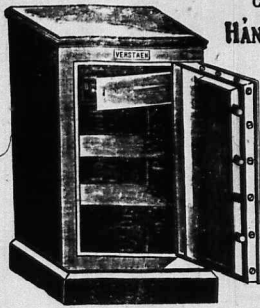
Rượu Tisane de Champagnes supérieure: B. et S. Perrier.
Rượu Tisane extra: Marquis de Bergey.
Hàng này cũng có bán thuốc gỏi và thuốc vắn rồi hiệu Le Globe và giấy hút thuốc kêu là « Nil » có thứ rượu kêu là: vieille Eau-de-vie Dejean, Rhum Negrita.
Liqueurs và cognacs Marie Brizard, và Roger.
Bière Gruber và Bière Lorraine. Rượu Madère, Malaga và Muscat de Frontignan Rivoire.

Có bán máy viết hiệu Remington và các thứ đồ phụ tùng.
Cũng có trữ các thứ hộp quẹt Đồng-Dương, và ngoài Bến-thủy, gần Annam và ông quet Hân-Gi (Tonkin) nữa.
Ai muốn hỏi giá thì viết thư như vậy.

Maison DENIS FRERES, SAIGON

CÓ MỘT MÌNH HÀNG NÀY CHỜ VÀO XỬ MẢ BÁN
HÀNG BERTHET, CHARRIÈRE và CÔNG-TY

ở đường Kinh-lập, môn bài số 63 - SAIGON
Tủ sắt hiệu VERSTAEN chắc chắn bền vững và cứng, xeo cạy không xẻ, đập phá chẳng nổi, lửa chẳng hề làm chi tới



Dùng tủ sắt hiệu VERSTAEN này mà dựn tiền thì tốn bằng qui hữu được vững bụng chẳng hề sợ đạo tặc no cướp bóc.

Hãy đến Hàng BERTHET, CHARRIÈRE & C^o mà hỏi sách kiểu và giá cả hoặc viết thư gửi đến cũng đặng

HÃY HỎI
THỨ HỘP QUỆT

HIỆU NÀY



LÀ THỨ TỐT
HƠN CÁC THỨ
KHÁC

THUỐC ĐIỀU KINH
APIOLINE CHAPOTEAUT

Làm cho mỗi tháng kinh-nguyệt điem đặng, không sứt mà lại khỏi đau-bụng, nhứt-đầu, là các chứng thường gặp có việc hay sanh ra.

Paris, đường Vivienne số 8, và trong các tiệm thuốc to.

ẤY LÀ PHÉP VỆ-SANH CỦA CÁC BÀ CÁC CÔ

Có trữ tại tiệm thuốc Thượng-đẳng, chủ tiệm là G. RENOUX như hàng bảo-lê-sư, Saigon, trước rạp hát tây, và lại tiệm thuốc Pháp-Á, đường Thủy-bình, môn bài số 215, Chợ-lớn, ngang nhà giấy xe lửa lớn.

HAI MƯƠI NĂM DANH TIẾNG !!!



TRƯỜNG SANH
VẠN BỆNH
HỒI XUÂN
PHẢN NHƯỢC
VI CƯỜNG
NHỜ BỞI
THUỐC RƯỢU
HIỆU
CÓ TRỮ TẠI
TIỆM THUỐC
THƯỢNG-ĐẲNG
CHỦ TIỆM LÀ
G. RENOUX
nhứt hạng
bảo-tê-sư, SAIGON
trước rạp hát langsa



Và tại tiệm thuốc Pháp-Á, đường Thủy-bình, môn bài số 215, Chợ-lớn, ngang nhà giấy xe lửa

KHOẢN CHẤT THỦY

(Nước suối kim thạch)

VICHY



PHÁP-QUỐC-TUYÊN
VICHY CÉLESTINS

Có bán nguyên vè | Trị bệnh đau Thận, bình đầu Bàng-quang, bình Phong-Thạch-lâm-bình (kể) | Đau máy chủ tật-lão.

trị bệnh đau gan và bình đạm.

VICHY-GRANDE-GRILLE

trị bệnh thương tả, trường nhiệt.

VICHY HOPITAL | Hay coi chứng đố giả mạo, khi mua phải chỉ cho trông thứ nước nào mình muốn dùng.

VICHY-ÉTAT ĐIỀU TÈ

là muối tự nhiên trong nước suối sít mà ra.

Có hộp và có vè.

PASTILLES VICHY-ÉTAT mỗi khi ăn cơm rồi uống chừng 2, 3 hoàn thì để tiêu hóa.

COMPRIMÉS VICHY-ÉTAT dùng để cho mình dọn nước xít (ngọt-khử-chất).

SAIGON THƯỢNG ĐẲNG ĐƯỢC PHÒNG
G. RENOUX

NHỨT HẠNG BẢO TÊ SƯ, NGANG RÁP HÁT LANGSA
TIỆM CỬ HOLBÉ, SÁNG TẠO TRONG NĂM 1865

Tiệm này có cạy và to hơn hết các tiệm trong quận hạt Cuộc đơn đẹp bảo chế y như các tiệm thuốc to đường thời tại PARIS

BẤT NHỊ GIÁ

Thuốc men và các món đồ khác bán trong tiệm đều là đồ nhứt hảo hạng. Trừ dây tiem, mà mỗi kỳ tàu đều có chở qua luôn luôn.

Đồ hóa-học, thuốc men để dùng bán trong tiệm thuốc, đồ dùng về kỹ-nghệ, về nghệ chụp hình, được thảo, đồ bó rít, và đồ phụ tùng theo tiệm thuốc, kiên chai ly trong số thiết-nghiệm, máy chụp-chi, ãu-nhi-khoa, thí-học và cạy-chuẩn-túc-chi-cơ-khí. Bán đủ các thứ đồ dùng trong nhà thương, nhà bệnh v. v.

Rượu sít bó theo tàu, dùng trong nhà vườn, nhà ruộng, xe hơi v. v.
Đồ này làm thuốc hoàn thuốc tế. Thiết-nghiệm phân giải theo cách hóa-học, để tìm kiếm vi trùng và phân giải hàng hóa, đơn đồ bó rít và thuốc trừ độc, chuyên-môn, thuốc hiệu chữ R của ông lương-y Holbé bảo chế, mà trị bệnh hút á-phiện.

Đồ hương-vi về cuộc vệ-sanh. Bán đủ các thứ đồ để chụp hình. Bán và bán lẻ.

Tiệm thuốc tại Chợ-lớn hiệu là Pháp-Á được-phòng ngan nhà giấy xe lửa.

Giấy thép nói tiệm Saigon: 245 = Giấy thép nói tiệm Chợ-lớn: 336.

Mỗi lần mua thuốc phải coi cái nhãn hiệu, để nạp tại tòa cầu chừng y theo luật.

Hãy viết thư mà xin sách được-tinh-học-biên bằng chữ quốc-ngữ và chữ-nho, và sách riêng nói giá cả đồ chụp hình.

